

# UNITÀ 10



Argomento:

*Le fiere nella Grecia – Richiesta di indicazioni stradali*

Grammatica:

*Conosce e usa l'accusativo ed il genitivo/dativo dell'articolo, del nome e dell'aggettivo*

Autore dell'Unità:

*Salvatore Tommasi*

## A. DIALOGO: Pos pao stin fera?

- Pu kànnune tin fera?
- Stin mesi.
- Ce pos pao stin mesi?
- Pratì panta tartea; dopu spiccei e straa, votà stin dorsia ce vriski tin mesi ambrossu.
  
- Pu stei e aglisia tu ja Vitu?
- Stei lion larga. Pai a piedi o min màjina?
- Pao min màjina.
- Stazzi presta, poka. Votà stin pronì straa ka vriski àrtena stin mancina, pai panta tartea, depoi votà stin dorsia. Dopu pettinta metru torì tin aglisia.
  
- Tseri pu stei e puteka tis Margherita?
- Cini ka pulì rucha?
- Umme.
- Proi jurizzi lion ampì, depoi pianni tin pronì straa stin dorsia ce kulusà risa ston semaforo. Pai ambrò ja ìkosi metru ce vriski tin mesi. E puteka stei derimpettu stin aglisia.





## A1. Glossario

|               |                 |                        |   |           |
|---------------|-----------------|------------------------|---|-----------|
| <b>pratì</b>  | περπατάει       | cammini                | verbo<br>ρήμα   | pratò     |
| <b>tartea</b> | μπροστά<br>ίσια | dritto                 | avverbio<br>επίρρημα  | tartea    |
| <b>stin</b>   | στην            | alla, nella            | preposizione articolata<br>(es + tin)<br>έναρθρη πρόθεση<br>(εις + την) | es + acc. |
| <b>dorsìa</b> | δεξιά           | destra                 | aggettivo, f. sing.<br>επίθετο  | dorsio    |
| <b>min</b>    | με την          | con la                 | preposizione articolata<br>(ma + tin)<br>έναρθρη πρόθεση                | ma + acc. |
| <b>vriski</b> | βρίσκεις        | trovi                  | verbo<br>ρήμα   | vrisko    |
| <b>rucha</b>  | ρούχα           | tessuti,<br>biancheria | sostantivo, n. pl.<br>ουσιαστικό, ουδ. πλ.                              | rucho     |
| <b>kulusà</b> | ακολουθεί       | segui                  | verbo<br>ρήμα   | kulusò    |



## A2. Esercizi

### I. Ene jałissio o ene tsema?

**jałissio**

**tsema**

1. Ettotsu kànnune tin fera.
2. Pratì tartea ce stazzi stin mesi.
3. Ste pao stin aglisia tu ja Nikola.
4. Stazzi pleo presta a piedi.
5. Votà stin mancina, depoi pai tartea.
6. Stin puteka tis Margherita pulune rucha.
7. Ste pao stin puteka tis Margherita.
8. E puteka stei 'mbrò ston semaforo.
9. E aglisia stei dirimpettu stin puteka.

## 2. Inserisci la parola giusta:

**tartea ambrò, dorsia, tartaampì, mancina**



O sciddho stei stin .....



E aglisia stei stin .....



Evò ste pao .....



Evò ste jurizzo .....



## B. TESTO: Posses fere echì stin Grecìa! (1)



### Martano

E fera tis Kandilora ene mia fera poddhì mali. Tin kànnune es Martana stes pronés emere tu fleariu. Pulune poddhà pràmata j'is pu polemà et-totsu: màjine jes alée, jo sitari. Depoi pulune puru ftinà, kundu mia forà. Echi pleo poddhì ampària. Echi kristianù ka stazzune atto largo ce pulune ampària. Vriski puru tossa addha pràmata: rucha, àrmata, anghia.



### Corigliano d'Otranto

O ikosipente ce ikosietse tu aprilìu es Korijana ene e jortì tu a' Giorgiu. Ittes emere echì puru tin fera. Pulune ts'otikané, ma kànnune kampossa addha pràmata: ndalune ce kantalune, mia filera tse traïnu ma t'ampària stiammena diaènnune mes to paisi, ce to vrai, kundu mia forà, stiàzzune mian òria kukkagna.



### Zollino

E'Tsuddhinu echì tin fera tu a' Giuanni. Tin kànnune stes ùrtimes emere tu teru, kùkkia stin jortì tu a' Giuanni. Pulune tossa pràmata. E mànamu vorazzi pu 'cì acho ce kuccia jo scimona: lei ka ine ta kajo ka echì ston kosmo. Evò vorazzo ce troo tin scèblasti: ene tsomì gomao alée, krimbi-di, kukutsa, piperussai, kàpperu, ce janomeno ston furno.



## B1. Glossario

|          |                 |             |  |           |
|----------|-----------------|-------------|--|-----------|
| flearìu  | του Φεβρουαρίου | di febbraio | sostantivo, n. sing.<br>ουσιαστικό, ουδ. εν.                   | fleari    |
| sitari   | σιτάρι          | grano       | sostantivo, m. sing.<br>ουσιαστικό, αρσ. εν.                   | sitari    |
| jes      | για τις         | per le      | preposizione articolata ( <i>ja + tes</i> )<br>έναρθρη πρόθεση | ja + acc. |
| jo       | για το          | per il      | preposizione articolata ( <i>ja + to</i> )<br>έναρθρη πρόθεση  | ja + acc. |
| ftinà    | κτήνη           | bestie      | sostantivo, n. pl.<br>ουσιαστικό, ουδ. πλ.                     | ftinò     |
| anghìa   | αγγεία          | vasi        | sostantivo, n. pl.<br>ουσιαστικό, θηλ. πλ.                     | anghì     |
| jortì    | γιορτή          | festa       | sostantivo, f. sing.<br>ουσιαστικό, θηλ. εν.                   | jortì     |
| teru     | Ιούνιος         | giugno      | sostantivo, n. sing.<br>ουσιαστικό, ουδ. εν.                   | tero      |
| acho     | αρακάς          | pisello     | sostantivo, n. sing.<br>ουσιαστικό, ουδ. εν.                   | acho      |
| kuccìa   | κουκιά          | fave        | sostantivo, n. pl.<br>ουσιαστικό, ουδ. πλ.                     | kuccì     |
| krimbidi | κρεμμύδι        | cipolla     | sostantivo, n. sing.<br>ουσιαστικό, ουδ. εν.                   | krimbidi  |



## B2. Esercizi

### I. Ene jalissio o ene tsema?

#### jalissio      tsema

1. Es Martana echi tin fera tis Kandilora.
2. Kànnune tin fera stes pronés emere tu jennariù.
3. Is pu polemà ettotsu vriski ecì poddhà pràmata.
4. E jortì tu a' Giòrgiu ene es Martana.
5. Es Korijana kànnune tin fera tu a' Giorgiu.
6. To vrai tis fera es Korijana kànnune tin kukagna.
7. E fera tu a' Giuanni ene stes ùrtimes emere tu teru.
8. E fera tu a' Giuanni tin kànnune e'Tsuddhinu.
9. Attin fera e mànamu vorazzi sitari.
10. Stin fera pulune tin scèblasti.

## 2. Inserisci la parola esatta

E fera tis Kandilora ene mia fera poddhì ..... (òria, malì). Tin kànnune es Martana stes ..... (pronés, ùrtimes) emere tu fleariu. ..... (dittune, pulune) poddhà pràmata j'is pu polemà ettotsu: màjine jes alée, jo ..... (krisari, sitari). Depoi pulune puru ..... (pratine, ftnà), kundu mia forà. Echi pleo poddhì ..... (pròata, ampària). Echi kristianù ka stàzzune atto largo ce pulune ..... (krusàfia, ampària). Vriski puru tossa addha pràmata: rucha, àrmata, ..... (levri, anghia).

O ikosipente ce ikosietse tu aprilù es Korijana ene e ..... (mera, jortì) tu a' Gior-  
giu. Ittes emere ..... (echi, diaennì) puru tin fera. Pulune ts'otikané, ma kànnune ..... (ola, kampossa) addha pràmata: ndalune ce kantalune, mia filera tse traïnu ma t'ampària stiammena diaènnune mes to ..... (paisi, korafi), ce to vrai, kundu mia forà, stiàzzune mian òria ..... (fòkara, kukkagna).

E' Tsuddhinu echì tin fera tu a' Giuanni. Tin kànnune stes ùrtimes emere tu ..... (teru, apriliu), kùkkia stin jortì tu a' Giuanni. Pulune tossa pràmata. E mànamu ..... (pianni, vorazzi) pu 'cì acho ce kuccia jo ..... (scimona, kaloceri): lei ka ine ta kajo ka echì ston ..... (kosmo, paisì). Evò vorazzo ce troo tin scèblasti: ene ..... (krea, tsomi) gomao alèe, krimbidi, kukutsa, piperussai, kàpperu, ce janomeno ston ..... (furno, ijo).



## C. TESTO: Posse fere echi stin Grecia! (2)



### Castrignano dei Greci

Es Kastrignana kànnune mian òria fera sto noembri, tin emera tu a' Lenardu. Kùkkia sto kasteddhi vàddhune tosse bankareddhe ce vriski rucha ce tossa addha pràmata. To vrai, ecirtea stes "Puzzeddhe", ecì ka echi tossa frèata, sparèune tus foku.



### Calimera

Stin Kalimera kànnune diu fere. Mia ene stes pronés emere tu maiù, stin jortì tis Maddonna tis Roka. E addhi ene sto settembri, tin ùrtimi ciuriaci. E pronì ene pleo mali. Pulune ftinà: òrnise, puddhìa, rekka... Echi skale, sedùddhie, guarnimentu ja ta ampària ce ola ta addha pràmata. E fera ka kànnune sto settembri ene cini tis Maddonna pu Kostantinopoli. Àrtena, to vrai tis fera, kànnune recite, kantalune, trone ce chorèune.



### Sternatia

Puru e' Starnaitta echi diu fere: tes kànnune tse Sarakostì, mia tin sekunda ciuriaci, e addhi tin ùrtimi. Tes lèune "Mpessime", jatì toa o cerò ene panta àscimo. Àrtena 'en pulune pleo ftinà mala (vuja ce damaja), kundu mia forà; pulune òrnise, koniju, ce ola t'addha pràmata ka vriski stes fere.



### Cl. Glossario

|                  |                      |             |  |           |
|------------------|----------------------|-------------|--|-----------|
| <b>frèata</b>    | πηγάδια              | pozzi       | sostantivo, n. pl.<br>ουσιαστικό, ουδ. πλ.                           | frea      |
| <b>chorèune</b>  | χορεύουνε            | ballano     | verbo<br>ρήμα  | choreo    |
| <b>stes</b>      | στις                 | alle, nelle | preposizione articolata<br>(es + tes)<br>έναρθρη πρόθεση (εις + τις) | es + acc. |
| <b>Sarakostì</b> | Σαρακοστή            | Quaresima   | sostantivo, f. sing.<br>ουσιαστικό, θηλ. εν.                         | Sarakostì |
| <b>vuja</b>      | βόδια                | buoi        | sostantivo, n. pl.<br>ουσιαστικό, ουδ. πλ.                           | vui       |
| <b>damàja</b>    | δαμάλια/<br>μοσχάρια | vitelli     | sostantivo, n. pl.<br>ουσιαστικό, ουδ. πλ.                           | damali    |



## C2. Esercizi

### 1. Ene jałissio o ene tsema?

|  | jałissio                 | tsema                    |
|--|--------------------------|--------------------------|
| 1. E fera pu Kastrignana ene sto noembri.                | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 2. E fera ene kùkkia stin mesi.                          | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 3. Stin fera pu Kastrignana voràzzome rucha.             | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 4. E "puzzeddhe", ine tossa frèata.                      | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 5. Stes "puzzeddhe", kànnune tin kukkagna.               | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 6. Stin Kalimera kànnune diu fere.                       | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 7. E pronì fera ene cini tis Maddonna pu Kostantinopoli. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 8. E fera pu Starnaitta ine tse Sarakostì.               | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 9. Tse Sarakostì o cerò ene òrio.                        | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 10. E fera pu Starnaitta tes lèune "Mpèssime".           | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

### 2. Inserisci la parola esatta:

Es Kastrignana kànnune mian òria fera sto ..... (*settembri, noembri*), tin emera tu a' Lenardu. Kùkkia sto ..... (*kasteddhi, frea*) vàddhune tosse bankareddhe ce vriski ..... (*òrnise, rucha*) ce tossa addha pràmata. To ..... (*vrai, pornò*) ecirtea stes "Puzzeddhe", ecì ka echì tossa ..... (*lisària, frèata*), sparèune tus foku. Stin Kalimera kànnune diu fere. Mia ene stes ..... (*pronés, ùrtimes*) emere tu maìu, stin ..... (*nitta, jorti*) tis Maddonna tis Roka. E addhi ene sto settembri, tin ùrtimi ..... (*ciuriaci, addomà*). E pronì ene pleo mali. Pulune ftinà: ..... (*makkalùria, òrnise*), puddhìa, rekka... Echi skale, sedùddhie, guarnimentu ja ta ..... (*vuja, ampària*) ce ola ta addha pràmata. E fera ka kànnune sto settembri ene cini tis ..... (*Aja, Maddonna*) pu Kostantinopoli. Àrtena, to vrai tis fera, kànnune recite, kantalune, ..... (*trone, plònnune*) ce chorèune.

Purue' Starnaitta echì diufere: tes kànnunetse ..... (*Paska, Sarakostì*), miatin sekunda ciuriaci, e ..... (*addhi, mali*) tin ùrtimi. Tes lèune "Mpessime", jatì ..... (*proi, toa*) o cerò ene panta àscimo. Àrtena 'en pulune pleo ..... (*rucha, ftinà*) mala ..... (*vuja ce damaja*), kundu mia forà; pulune òrnise, koniju, ce ola t'addha pràmata ka ..... (*vriski, peli*) stes fere.



## D. Grammatica

### I. Ti vorazzi stin fera?



Evò vorazzo tin scèblasti.



Evò vorazzo ton palluna.

- Ti vorazzi e Marìa?
- E Marìa vorazzi tes sedùddhie.
  
- Ti vorazzi o Pippi?
- O Pippi vorazzi tus koniju.
  
- Esì ti voràzzete?
- Emì voràzzome ta rucha cinùria.

Evò vorazzo **ton** palluna. Evò vorazzo **tus** pallunu.  
 E Marìa vorazzi **tin** sedùddhia. E Marìa vorazzi **tes** sedùddhie.  
 E mànamu vorazzi **to** puddhì. E mànamu vorazzi **ta** puddhìa.

### 2. Tis òrnisa ce tu sciddhu

- Pos ine ta dòntia **tu** sciddhu?
- Pos ine e ale **tis** òrnisa?
- Is ene e mana **tu** puddhiù?
- Ta dòntia **tu** sciddhu ine kotterà.
- E ale **tis** òrnisa ine aspre
- E mana **tu** puddhiù ene e òrnisa.



- Pos ine ta dòntia **tos** sciddho?
- Pos ine e ale **tos** òrniso?
- Is ene e mana **tos** puddhìo?
- Ta dòntia **tos** schiddho ine kotterà.
- E ale **tos** òrniso ine aspra.
- E mana **tos** puddhìo ene e òrnisa.



## Esercizi

### I. Rispondere alle domande:

1. Pleo ene to noma tu aderfusu?

.....

2. Possi ine e mini tu chronu?

.....

3. Posse ine e mere tis addomà?

.....

4. Pos ine ta fiddha tis arangea?

.....

5. Is ene e mana tu arnìu?

.....

6. Pos ine e àrguli tu dasu, atsilì o kondì?

.....

7. Pos ine e klari , chondì o lettì?

.....

8. Posse ine e glosse tos kristianò, alie o poddhé?

.....

9. Pos ine ta maddhìa tos jinekò, makrea o kondà?

.....

10. Pos ene e krista tos òrniso, aspri o rodinì?

.....

11. Pos ene o lustro tos asterio, aspro o rodinò?

.....

12. Pos ene to nerò tos freato, termò o tsichrò?

.....

## 2. Completare come nell'esempio:

E Peppina paï stin fera ce vorazzi...



tu andrù vorazzi to luri.



..... (pedi)



..... (kiatera kèccia)



..... (kiatera mali)



..... (aderfi)



..... (aderfo)



..... (sciddho)



## E. Attività

### I. Ti ene tuo?

makkaluri, skulici, kazzi, luri, mai, steo, lumia,  
ajarai, asciadi, petulini, fengo, pikulai



## 2. Ti ste kanni?



O Giorgio ste .....



Isi kiatereddha ste .....



To paddhikari ste .....



Ta pedàcia ste.....



O Filippo ste .....



O ciùrimu ste .....



E mànamu ste.....



## Scheda grammaticale per l'insegnante

### Accusativo dell'articolo, del nome e dell'aggettivo

Nel grikò gli articoli, i nomi, gli aggettivi e i pronomi si declinano secondo diversi casi. L'accusativo serve per indicare il complemento oggetto.

| Articolo determinativo |          |           |        |
|------------------------|----------|-----------|--------|
|                        | Maschile | Femminile | Neutro |
| <b>Singolare</b>       | ton(*)   | tin (*)   | to (*) |
| <b>Plurale</b>         | tus(*)   | tes (*)   | ta (*) |

| L'articolo indeterminativo |           |        |
|----------------------------|-----------|--------|
| Maschile                   | Femminile | Neutro |
| ena(n)                     | mia(n)    | ena    |

- I nomi, gli aggettivi e i pronomi non variano nell'accusativo singolare.
- Dei nomi, aggettivi e pronomi variano, nell'accusativo plurale, solo quelli maschili, che prendono la desinenza *-u*:  
*Àntrepo* = *àntrepu*  
*Atsilò* = *atsilù*  
*Cino* = *cinu*, ecc.

### Genitivo-dativo dell'articolo, del nome e dell'aggettivo

Nel formare il complemento di specificazione o di termine, l'articolo e il nome assumono una forma particolare: il genitivo-dativo. In particolare, l'articolo diventa:

|                  | Maschile | Femminile | Neutro |
|------------------|----------|-----------|--------|
| <b>Singolare</b> | tu       | tis       | tu     |
| <b>Plurale</b>   | tos      | tos       | tos    |

- Dei nomi, mentre i femminili presentano solo un genitivo-dativo plurale in *-o* (*jinekò*, *fonò*, *glossò*, ecc.), i maschili e neutri hanno un genitivo-dativo sing. in *-u* (*antròpu*, *andrù*, *ciurù*, ecc.) ed un genitivo-dativo plurale in *-o* (*antròpo*, *andro*, *ciuro*, ecc.): es. *tu pediu*, *tis kiatera*, *tu ampariù*, *tos chrono*...

\* Tutte le forme dell'articolo raramente nel parlato si presentano nella loro forma intera. A volte perdono la *t* iniziale e spesso la consonante finale. In quest'ultimo caso la parola che segue viene pronunciata col raddoppiamento della consonante iniziale (Es. *fonazzo ti' (i') kkiatera*, *e agapi to' (o') mmano*, ecc.).

\* Lo stesso avviene nel caso delle preposizioni articolate (Es. *sti' ttàlassa*, ecc.)